

12. 12
10 10000

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 30 » 08 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ
(АНГЛИЙСКИЙ)**

Направление подготовки: 12.04.04 *БИОТЕХНИЧЕСКИЕ СИСТЕМЫ И ТЕХНОЛОГИИ*

Профиль/программа подготовки: *БИОМЕДИЦИНСКАЯ ИНЖЕНЕРИЯ*

Уровень высшего образования: *МАГИСТРАТУРА*

Форма обучения: *ОЧНАЯ*

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед./час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
3	2/72	-	54	-	18	Зачет
Итого	2/72	-	54	-	18	Зачет

Владимир 2019

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является достижение следующих результатов обучения:

знать: общенаучную и терминологическую лексику, грамматические и лексические нормы английского языка;

уметь: письменно и устно переводить оригинальные тексты по своей специальности, пользуясь навыками переводческих трансформаций; писать структурированные тексты;

владеть: представлениями об основах аннотирования и реферирования оригинальной литературы, о коммуникативных технологиях построения речи (монолог, диалог) на английском языке.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на английском языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения английским языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на английском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
<p>УК-4 (коммуникация) Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> – общенаучную и терминологическую лексику; – грамматические и лексические нормы английского языка; – требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры. – основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.); <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> – письменно и устно переводить оригинальные тексты по своей специальности, пользуясь навыками переводческих трансформаций; писать структурированные тексты; – представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные; <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> – представлениями об основах аннотирования и реферирования оригинальной литературы, о коммуникативных технологиях построения речи (монолог, диалог) на английском языке. – интегративными умениями, необходимыми для аннотирования, реферирования оригинальной литературы и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); – интегративными умениями, необходимыми для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.
<p>УК-5 (межкультурное взаимодействие) Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> – различные исторические типы культур; – механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе, принципы соотношения общемировых и национальных культурных процессов; <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> – адекватно общаться с представителями разных культур, учитывая особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей; <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	Тема 1. Мир науки	3	1-6		18		6	9/50%	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Наука и образование		7-12		18		6	9/50%	рейтинг-контроль №2
3	Тема 3. Письменная научная коммуникация		13-19		18		6	9/50%	рейтинг-контроль №3
Всего за 3 семестр					54		18	27/50%	Зачет
Наличие в дисциплине КП/КР					-				
Итого по дисциплине					54		18	27/50%	Зачет

Содержание практических занятий по дисциплине

3 СЕМЕСТР

Тема 1. Мир науки

Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Основные правила презентации научно-технической информации Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.

Тема 2. Наука и образование

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика инженерных международных сообществ. Кредо современного инженера.

Устройство на работу. Правила оформления деловой документации. Правила написания резюме, формы заявки. Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление. Грамматика: Соединительные слова и фразы.

Тема 3. Письменная научная коммуникация.

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Переводческие трансформации (грамматические, лексико-грамматические, семантико-содержательные, стилистические, комплексные). Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-3);
- Ролевые игры (темы № 1);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 1-3);
- Защита презентаций (темы № 2);
- Контрольные работы (темы № 1-3).

**6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ
УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ
ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачёт).

3 СЕМЕСТР

Рейтинг-контроль № 1

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации. Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 2

Подготовка проекта реферата магистерской диссертации на английском языке. / Написание научной статьи на иностранном языке по теме магистерской диссертации.

Рейтинг-контроль № 3

Подготовка презентации магистерской диссертации на английском языке. Выступление с презентацией.

СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЁТА

1. *Задание письменной части включает: лексико-грамматический тест*
2. *Задание устной части включает:*
 - Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
 - Полный письменный перевод текста научной статьи по теме магистерской диссертации.

ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Темы 1-3)

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.

- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам;
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на английском языке;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и фразы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности и магистерской диссертации;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
Основная литература			
Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7.	2016		http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953
Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА.— 598с. - ISBN 978-5-89349-167-8.	2013		http://znanium.com/catalog/product/462975
Тарантина О.В. Учебное пособие по английскому языку для магистрантов технических факультетов университета / О.В. Тарантина, А.Ю. Борисова; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).— Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014.— 63 с.	2014		:http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3428/1/01287.pdf
Тарантул В.З. Толковый биотехнологический словарь. Русско-английский [Электронный ресурс]/ Тарантул В.З.— Электрон. текстовые данные.— М.: Языки славянских культур.— 936 с.— ЭБС «IPRbooks»	2009		http://www.iprbookshop.ru/15162.html
Украинец И.А. Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности: Учебно-методическое пособие. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2015. - 46 с. - ISBN 978-5-93916-454-2.	2015		http://znanium.com/catalog/product/518245

Дополнительная литература			
Гаранин С.Н. Выступления, презентации и доклады на английском языке учебное пособие/ Гаранин С.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московская государственная академия водного транспорта, 2015.— 30 с.	2015		http://www.iprblookshop.ru/46437.html .— ЭБС «IPRbooks»
Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения / Данчевская О.Е. - М.: ФЛИНТА, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9.	2017		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html
Койкова, Татьяна Ивановна. Public Speech (Presentation) [Электронный ресурс] = Публичная речь (презентация) : учебное пособие по английскому языку / Т. И. Койкова ; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).— Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ)	2018		http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/7587/1/01783.pdf >.
Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций/ Лукина Л.В.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 136 с.	2014		http://www.iprblookshop.ru/55003.html .— ЭБС «IPRbooks»
Маленова Е.Д. Перевод патентов США и Великобритании: от теории к практике: учебно-методическое пособие / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Омск: ОмГУ, 2008. — 144 с. — ISBN 978-5-7779-0926-8.	2008		https://e.lanbook.com/book/12782
Стасенко И.В. Обучение чтению литературы на английском языке по специальности «Биомедицинская техника» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Стасенко И.В., Куликова М.В., Сафарова И.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана.— 44 с.— ЭБС «IPRbooks»	2010		http://www.iprblookshop.ru/31112.html
Фролова В.П. Английский язык (Магистратура): учеб. пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова - Воронеж: ВГУИТ, 2014. - 174 с. - ISBN 978-5-00032-068-6.	2014		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN978500320686.html

Фролова В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова - Воронеж : ВГУИТ, 2017. - 155 с. - ISBN 978-5-00032-256-7.	2017		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000322567.html
Хромова Т.И. Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций: Учебное пособие / Т. И. Хромова, М. В. Корякина. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. - 41 с. - ISBN 978-5-7038-4034-4.	2014		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703840344.html

7.2 Периодические издания.

1. English. Журнал Издательского дома «Первое сентября». URL: <https://eng.1sept.ru/>
2. Hot English Magazine URL: <https://learnhotenglish.com/>
3. The Open Biomedical Engineering Journal. URL: <https://benthamopen.com/tobej/>
4. The Open Biomedical Engineering Journal. URL: <https://openbiomedicalengineeringjournal.com/about-the-journal.php>
5. American Research Journal of Biomedical Engineering. URL: <https://www.arjonline.org/american-research-journal-of-biomedical-engineering>
6. Journal of Biomedical Photonics & Engineering. URL: <http://jbpe.ssau.ru/index.php/JBPE>

7.3 Интернет-ресурсы

1. British Council Learn English. URL: <https://www.britishcouncil.org/english>
2. British Council Learn English. URL: <https://www.youtube.com/user/BritishCouncilLE>
3. BBC Learning English. URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>
4. Current Opinion in Biomedical Engineering. URL: <https://www.journals.elsevier.com/current-opinion-in-biomedical-engineering>
5. Transactions on Biomedical Engineering. URL: <https://tbme.embs.org/>
6. Open Access Journal of Biomedical Engineering and Biosciences. URL: <https://lupinepublishers.com/biomedical-sciences-journal/>
7. European Journal of Biomedical Engineering. URL: <https://www.sites.google.com/site/italianjournalsit/home/european-journal-of-biomedical-engineering-photon>
8. ЭБС «Консультант студента». URL: <http://www.studentlibrary.ru/>
9. ЭБС «IPRbooks». URL: <http://www.iprbookshop.ru/>

10. ЭБС «Znanium». URL: <http://www.znanium.com/>
11. ЭБС «БиблиоРоссика». URL: <http://www.bibliorossica.com/>
12. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» <https://biblioclub.ru/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: Word, Excel, PowerPoint и Outlook.

Рабочую программу составил



Г.Н. Замараева

Рецензент

доцент кафедры профессиональной
языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ, к.ф.н.



А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК




Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической
комиссии направления 12.04.04 «Биотехнические системы и технологии»

Протокол № 1 от 30.08.2019 года

Председатель комиссии



Л.Т. Сушкова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2020/21 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 31.08.20 года

Заведующий кафедрой А.А. Стояков К.В. Гатеевичевский

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____